

Приложение «Контроль в области торговли» к Договору транспортной экспедиции

Appendix “Trade compliance control” for Freight forwarding contract

В связи с любыми действиями, относящимися к исполнению настоящего Договора, прямо или косвенно, Экспедитор несёт ответственность за исполнение следующих обязательств:

- осуществлять проверку привлекаемых третьих лиц на предмет их наличия в списках Запрещённых Сторон и, в случае выявления, обязуется не вовлекать такие стороны;

- в случае выявления обстоятельств, свидетельствующих, что исполнение обязательств по Договору будет невозможно без вовлечения Запрещённых Сторон, Экспедитор обязан незамедлительно информировать Заказчика об этом и получить согласование Заказчика до привлечения Запрещённых Сторон.

«Запрещённая Сторона» означает любое физическое или юридическое лицо, в отношении которого применяются меры торгового контроля или экономические санкции при любых Экспортных Ограничениях, включая, но не ограничиваясь: стороны, внесённые в Список граждан особых категорий и запрещённых лиц (U.S. Specially Designated Nationals and Blocked Persons List), Идентификационный список юридических и физических лиц, в отношении которых применяются секторальные санкции (U.S. Sectoral Sanctions Identifications List), Список организаций Бюро экспортного контроля США (U.S. Entity List), или стороны, указанные в статье 5 Регламента Совета Евросоюза № 833/2014 (с изменениями) или в Регламентах Совета Евросоюза № 208/2014 и 269/2014 (с изменениями), а также любую сторону, которая сама не подпадает под особую категорию, но которая на 50% (или более) принадлежит или иным образом контролируется стороной, подпадающей под особую категорию, или иным образом действует от лица стороны, подпадающей под особую категорию, а также в отношении которой применяются любые другие связанные с ними законы, постановления, указы, директивы или решения.

Экспедитор заверяет и гарантирует, что ни Экспедитор, ни его учредители, участники и должностные лица не являются Запрещёнными Сторонами. Экспедитор обязан незамедлительно направить Клиенту письменное уведомление, в случае если Экспедитор, его учредитель, участник и/или должностное лицо становится Запрещённой Стороной.

«Законодательство о санкциях» означает законы об экономических санкциях, постановления, торговые эмбарго или аналогичные меры ограничения, установленные, администрируемые или применяемые время от времени Правительством Соединённых Штатов Америки (включая, но не ограничиваясь, Государственный департамент, Департамент Торговли и Управление по контролю за иностранными активами Казначейства (OFAC)), Советом безопасности Объединённых наций, Европейским союзом или

In connection with any action, relating to this Contract, taken directly or indirectly, the Carrier shall be responsible for the following:

- to perform out screening of third parties for their presence in the lists of Prohibited Parties and, in the case of identification, to not engage such parties;

- in the case of circumstances indicating that the performance of the obligations under the Contract will not be possible without the involvement of Prohibited Parties the Carrier shall immediately inform the Client about it and get the Client's approval before engaging such parties.

“Prohibited Party”, means any person or legal entity against whom the measures of trade regulation were taken or economic sanctions were imposed under any Export Restrictions, including but not limited to: U.S. Specially Designated Nationals and Blocked Persons List, U.S. Sectoral Sanctions Identifications List, U.S. Entity List, or the parties listed in the Article 5 of the European Council Regulation #833/2014 (with amendments) or in European Council Regulations ##208/2014 and 269/2014 (with amendments), as well as any party, which does not directly fall under special category, but 50% (or more) belongs to, or is by any other means, controlled by a party falling under the special category, or by other means acts on behalf of the party falling under the special category, as well as to which any other related laws, regulations, decrees or decisions apply.

The Carrier warrants and guarantees that neither Carrier, nor its founders, stockholders and officials are Prohibited Parties. The Carrier is obliged to immediately notify the Client in writing if the Carrier, its founder, participant and/or official becomes a Prohibited Party.

“Sanctions legislation” means economic sanctions laws, regulations, trade embargoes or similar restriction measures established, administered or applied from time to time by the Government of the United States of America (including but not limited to, the Department of State, Department of Commerce and the Office for the Control of Foreign OFAC), the United Nations Security Council, the European Union or the government of any country in the European Union (including but not limited to , The UK Treasury and the Export Control Organization (ECO) of the

правительством любой страны Европейского союза (включая, но не ограничиваясь, Казначейство Великобритании и Организация экспортного контроля (ЕСО) Департамента предпринимательства, инноваций и умений), правительством и иным уполномоченным органом любой страны, юрисдикция которых распространяется на Стороны или лиц, привлекаемых Сторонами в связи с настоящим Договором.

Экспедитор должен соблюдать все применимые законы, официальные указы, нормы, правила и постановления страны, куда поставляются и/или где используются товары и/или осуществляются услуги (работы), без ограничений или исключений. Экспедитор должен проверить информацию и обеспечить соблюдение привлеченными для оказания услуг третьими лицами всех применимых законов, официальных указов, норм, правил и постановлении страны, куда поставляются и/или где используются товары и/или осуществляются услуги (работы), без ограничений или исключений.

Во избежание сомнений Экспедитор гарантирует, что законы и/или требования применимых юрисдикций, касающиеся торгового оборота, импорта и экспортного контроля, Законодательство о санкциях, не нарушены при производстве и продаже товаров, и/или при оказании услуг (работ), предусмотренных настоящим Договором, и что Экспедитор должен соблюдать все законы и требования, которые могут быть применимы к Экспедитору в связи с настоящим Договором.

Тем самым Экспедитор подтверждает, что имеет возможность без нарушений Законодательства о санкциях оказать услуги по организации перевозок (и иные сопряженные с перевозками операции, как это указано в Разделе 1 Договора) грузов Клиента или третьих лиц, находящихся под ограничениями и запретами, установленными Законодательством о санкциях, в том числе:

- Постановлением Совета Европы № 833/2014 от 31.07.2014 г. с последующими изменениями и дополнениями;

- товаров, предназначенных для использования на проектах разведки и добыче нетрадиционных ресурсов углеводородов, работа на которых ограничена или запрещена Законодательством о санкциях;

- товаров, предназначенных для использования на проектах с участием сторон, внесенных в Список граждан особых категорий и запрещенных лиц (U.S. Specially Designated Nationals and Blocked Persons List).

При исполнении обязательств по настоящему договору Экспедитор принимает на себя исключительную ответственность за любые нарушения Законодательства о санкциях и обязуется защитить Заказчика от возможных претензий и урегулировать любые требования любых лиц и государственных органов в связи с возникшим нарушением, и возместить Заказчику любые убытки, связанные с данным нарушением.

Перевозчик заверяет и гарантирует, что услуги по настоящему Договору будут оказаны с соблюдением следующих условий:

- без транзита через любую территорию, на которую распространяются всеобъемлющие санкции или торговые ограничения США или/и ЕС (включая по состоянию на 21 февраля 2022 г. Кубу, Иран,

Department of Entrepreneurship, Innovation and Skills), the government and other authorized body of any country whose jurisdiction extends to the Parties or persons engaged by the Parties in connection with this Agreement.

The Carrier shall comply with all applicable laws, official decrees, rules, regulations and ordinances of the country where the Goods are delivered and/or used, and/or the services are performed, without limitation or exception. The Carrier shall check the information and ensure compliance by third parties involved to provide services with all applicable laws, official decrees, rules, regulations and ordinances of the country where the Goods are delivered and/or used, and/or the services are performed, without limitation or exception.

For the avoidance of doubt, the Carrier warrants that no applicable laws or regulations of all applicable jurisdictions pertaining to economic sanctions laws, trade, import and export control shall be violated in the manufacture and/or sale of Goods or performance of services contemplated hereunder, and that the Carrier shall comply with, and adhere to, all applicable laws and regulations which may apply to the Carrier in connection with the Agreement.

Thereby the Carrier confirms that it is eligible to carry out to organize transportation of Client's or third parties' cargoes (and related operations as specified in the Paragraph 1 of the Agreement) without any violation of the Sanction legislation, including the following:

- Council Regulation (EU) No 833/2014 of July 31, 2014, with subsequent amendments and supplements;

- goods to be used on the projects of uncommon hydrocarbon resources exploration or production, pertaining to work which is restricted or prohibited by the Sanctions Legislation;

- goods to be used on the projects with SDN (U.S. Specially Designated Nationals and Blocked Persons List) parties involvement.

During the performance of obligations under this Contract, Carrier shall be solely liable for any violations of Sanctions legislation and shall protect and indemnify the Customer from any claims of any parties and state authorities and compensate to Customer any losses caused due to such violation.

The Carrier warrants and guarantees that the services under this Contract will be provided in compliance with the following conditions:

- no transit through any territory subject to comprehensive US or/and EU sanctions or trade restrictions (including, as of February 21, 2022, Cuba, Iran, North Korea, Crimea, Donetsk People's Republic (DPR), Luhansk People's

Северную Корею, Крым, Донецкую Народную Республику (ДНР), Луганскую Народную Республику (ЛНР) и Сирию и которые могут время от времени изменяться соответствующими государственными органами);

- без привлечения субподрядчиков, зарегистрированных в вышеуказанных странах или территориях.

В случае если какие-либо законы, требования или запреты, наложенные органами власти или организациями, членами которых такие органы власти являются, принятые к моменту заключения настоящего Договора или после него, будут существенно отрицательно воздействовать на Сторону или ее аффилированных лиц как прямой результат исполнения настоящего Договора, Стороны обязуются добросовестно определить взаимно приемлемое решение для минимизации неблагоприятных последствий Законодательства о санкциях. В случае если Стороны не придут в течение 30 (тридцати) дней к взаимно приемлемому решению относительно дальнейшего исполнения обязательств по Договору, в том числе об ином, не запрещенном применимым законодательством или Законодательством о санкциях, способе исполнения обязательств по Договору, такие обязательства прекращаются полностью или в соответствующей части в связи с невозможностью исполнения по причинам, независящим от воли Сторон, на следующий день по окончании такого тридцатидневного периода с момента начала обсуждения Сторонами взаимно приемлемого решения для минимизации неблагоприятных последствий принятого Законодательства о санкциях. Прекращение Договора в соответствии с настоящим пунктом не будет являться основанием для предъявления одной Стороной к другой Стороне требований о возмещении каких-либо убытков, вызванных таким прекращением Договора.

Republic (LPR) and Syria and as may be amended from time to time by the relevant state authorities);

- with no involvement of subcontractors registered in the above-mentioned countries or territories.

In the event any laws, regulations or restrictions of any kind imposed by any government or any organization of which a government is a member, enacted at the time when this Contract is executed by the Parties or any moment thereafter, will substantially adversely affect a Party or its affiliated companies as a direct result of the performance of this Contract the Parties shall seek in good faith to find a mutually acceptable solution to minimize negative impact of Sanctions Legislation. If during 30 (thirty) days the Parties do not reach a mutually acceptable decision regarding performance of the obligations under this Contract, including alternative ways of performance of the obligations in the manner not prohibited by the Governing Law or Sanctions Legislation, then the obligations under this Contract shall cease to exist in whole or in respective part on the next day after the expiration of such 30 (thirty) days period from the commencement date of the Parties' discussion on mutually acceptable solution to minimize negative impact of Sanctions Legislation due to inability to fulfill obligations beyond the will of the Parties. Termination of the Contract in accordance with this clause, shall not entitle either Party a right to claim from the other Party a reimbursement of damages caused by such termination of the Contract.